



ZMLUVA

o spolupráci pri zaznamenaní a vysielaní audiovizuálneho záznamu z podujatia uzavretá podľa § 269 ods.2
Obchodného zákonníka a príslušných ustanovení Autorského zákona
(ďalej len „zmluva“)

Článok I. ZMLUVNÉ STRANY

- 1.1 Obchodné meno: **Rozhlas a televízia Slovenska**
 Sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
 IČO: 47 232 480
 IČ DPH: SK2023169973
 štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska
 bankové spojenie: IBAN:
 Registrácia: Obchodný register OS Bratislava I, oddiel: Po, vložka č.: 1922/B
 (ďalej aj len „RTVS“)
- 1.2 Obchodné meno: **Bratislavský samosprávny kraj**
 Sídlo: Sabinovská 16, P.O.BOX 106, 820 05 Bratislava
 IČO: 36 063 606
 DIČ: 2021608369
 štatutárny orgán: Ing. Pavol Frešo, predseda
 bankové spojenie: IBAN:
 (ďalej len „usporiadateľ“)
- 1.3 Ak sa v niektorom ustanovení tejto zmluvy uvedie „zmluvné strany“ má sa za to, že ide o RTVS a usporiadateľa spoločne. Ak sa v niektorom ustanovení tejto zmluvy uvedie „zmluvná strana“ má sa za to, že ide o RTVS alebo usporiadateľa podľa použitého významu.

po vzájomnej dohode uzatvárajú túto zmluvu

Článok II. VYHLÁSENIE

- 2.1 Zmluvné strany berú na vedomie, že usporiadateľ je výlučným nositeľom práv na organizovanie a usporiadanie verejného kultúrneho podujatia s názvom **Koledy pre Európu 616-2510-0008-0000**, ktorý sa bude konať 14. decembra 2016 v Bruseli (ďalej len „podujatie“) v zmysle tejto zmluvy.
- 2.2 RTVS je vysielateľom rozhlasovej a televíznej programovej služby na základe zákona č. 532/2010 Z. z. o Rozhlase a televízii Slovenska a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok III. PREDMET ZMLUVY

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri príprave, realizácii a šírení audiovizuálneho záznamu AVD z podujatia s názvom „Koledy pre Európu“:
 IDEC: 616 2510 0008 0000
 ktoré sa bude konať 14. decembra 2016
 (ďalej aj „AVD“).
- 3.2 AVD má nasledovné umelecko-tvorivé charakteristiky:
 Žáner: koncert

Réžia:	Karol Vosátka
Dramaturgia:	Daniela Mintálová
Minutáž:	90 min.
Počet natáčacích dní:	1 deň – 14.12.2016
Inštalácia:	1 deň – 14.12.2016
Miesto nakrúcania:	Brusel
Termín výroby:	14. decembra 2016 záznam AVD

- 3.3 Usporiadateľom a organizátorom podujatia je usporiadateľ. Iniciátorom výroby audiovizuálneho záznamu je RTVS, ktoré zabezpečuje jeho konečné vyhotovenie. Zmluvné strany sa dohodli, že výrobcom audiovizuálneho záznamu AVD a jediným vykonávateľom majetkových práv výrobcu audiovizuálneho záznamu je RTVS.
- 3.4 Usporiadateľ na základe tejto zmluvy ďalej poskytne práva, ktoré nadobudol od výkonných umelcov účinkujúcich na podujatí súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z.z. autorský zákon (ďalej len „AZ“) na RTVS v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 3.5 RTVS na základe tejto zmluvy ďalej poskytne práva k audiovizuálnemu záznamu podujatia v súlade s príslušnými ustanoveniami AZ na usporiadateľa v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

Čl. IV. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

4.1 Usporiadateľ:

- a) vyhlasuje a poskytuje zmluvnú záruku, že je výlučným nositeľom práv na organizovanie a usporiadanie podujatia v zmysle tejto zmluvy;
- b) za účelom plnenia podľa tejto zmluvy v súlade so AZ udeľuje usporiadateľ na základe tejto zmluvy RTVS právo /licenciu/ pre územie Slovenskej republiky na zaznamenanie a výrobu audiovizuálneho záznamu AVD z podujatia, licenciu na vysielanie AVD podľa tejto zmluvy bez časového a vecného obmedzenia a postupuje licenciu na použitie diel, umeleckých výkonov a záznamov v rozsahu tejto zmluvy (bod 4.1 písm. c)) a v akejkoľvek súvislosti s ňou, a to vcelku aj v jednotlivých častiach a to bezodplatne, pričom autorské a interpretačné práva spojené s každým odvysielaním audiovizuálneho diela/audiovizuálneho záznamu podujatia sa spravuje čl VII-bod 7.9 tejto zmluvy;
- c) vyhlasuje, že nadobudol alebo nadobudne na svoje náklady od autora scenára, autora hudby, autorov ďalších diel použitých pri výrobe audiovizuálneho diela ako aj od výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov alebo výrobcov audiovizuálnych záznamov použitých pri výrobe audiovizuálneho diela na dobu chránenú autorským zákonom časovo neobmedzené práva pre územie Slovenskej republiky, ktoré oprávňujú usporiadateľa na použitie ich autorských diel, umeleckých výkonov, audiovizuálnych alebo zvukových záznamov bez zmeny, alebo po spracovaní, na vytvorenie audiovizuálneho diela, použitie a šírenie audiovizuálneho diela, zaznamenanie diela, umeleckého výkonu, záznamu na prvotný audiovizuálny záznam a zvukový záznam, na ich vysielanie televíziou a rozhlasom naživo a zo záznamu prostredníctvom drôtového alebo bezdrôtového šírenia vrátane prenosu satelitom, káblovou retransmisiou, internetom v ponuke archívu na stránke RTVS, na použitie časti audiovizuálneho diela do iného programu, na nekomerčné použitie audiovizuálnych diel alebo ich časti pre potreby ich propagácie, na nekomerčné použitie a šírenie audiovizuálnych diel na doteraz známych a v budúcnosti vynájdenných nosičoch s možnosťou udelenia sublicencie. Ak si tretie osoby uplatnia nároky voči RTVS výlučne z dôvodu nedodržania záväzku usporiadateľa podľa tohto bodu zmluvy, usporiadateľ sa zaväzuje, že za RTVS všetky takéto nároky v celom rozsahu uspokojí.
- d) zmluvne zabezpečí a finančne vysporiada všetky notové materiály súvisiace s predmetom zmluvy.
- e) sa zaväzuje dodať RTVS do 5 pracovných dní po realizácii podujatia podklady na záverečnú titulkovú listinu programu, ktorá bude podliehať schváleniu zo strany RTVS a bude doplnená produkciou RTVS o realizačný štáb RTVS. Za definitívnu verziu titulkovú listinu zodpovedá výhradne dramaturg RTVS.
- f) pre potreby záznamu a vysielania diela zabezpečí a uhradí:
 - účinkujúcich umelcov,
 - produkciu a organizáciu podujatia,

- miesta pre umiestnenie techniky RTVS v koncertnej sieni potrebnej k audiovizuálnemu zaznamenaniu AVD,
 - zmluvne zabezpečiť a vysporiadať všetkých účinkujúcich;
- g) usporiadateľ je povinný bez meškania po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS podrobný harmonogram podujatia, prípadne RTVS poskytnúť ďalšie informácie, vrátane dramaturgických;
- h) usporiadateľ sa zaväzuje zabezpečiť voľný vstup na podujatie pre celý výrobný a organizačný štáb RTVS v dostatočnom časovom predstihu tak, aby jeho členovia mohli vykonať prípravné práce potrebné pre zaznamenanie podujatia na audiovizuálny v rozsahu možností a vyťažiteľnosti miesta podujatia
- i) usporiadateľ sa zaväzuje informovať poskytovateľa priestoru o realizovaní audiovizuálneho záznamu zo strany RTVS a poskytnúť kontakt na zodpovednú osobu, ktorá zabezpečí vstup na podujatie pre celý výrobný a organizačný štáb RTVS v rozsahu uvedenom v písm. h) tohto ustanovenia zmluvy.

4.2

RTVS:

- a) Zabezpečí zaznamenanie audiovizuálneho diela na audiovizuálny záznam, pričom RTVS odvysiela AVD resp. jeho audiovizuálny záznam v rozsahu dohodnutom podľa tejto zmluvy;
- b) pre potreby záznamu a vysielania diela zabezpečí:
- kameramanov,
 - dramaturga RTVS,
 - produkčný tím RTVS,
 - zvukára, asistentov zvuku, režiséra televízneho záznamu koncertu,
 - hlavného kameramana,
 - kamerovú techniku vrátane Jimmy jib-u,
 - prenosový voz s príslušenstvom,
 - personálne a výrobné kapacity RTVS,
 - postprodukčnú strižňu,
 - postprodukčného strihača,
 - zvukovú postprodukciiu,
 - postprodukčného zvukára,
 - obrazového strihača;
 - Štruktúra plnenia môže byť zmenená v súvislosti s kapacitnými možnosťami RTVS.

Čl. V. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

- 6.1 Každá zo zmluvných strán má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak splnenie povinností podľa tejto zmluvy sa stane nemožným alebo mimoriadne ťažkým v dôsledku nepredvídaných závažných skutočností (živelná pohroma, úradný zákaz, úraz, ochorenie, a pod.) za podmienky, že vznik skutočností, na základe ktorých od zmluvy odstupuje, neodkladne oznámi a hodnoverne preukáže druhej zmluvnej strane. V takomto prípade zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto zmluvy bez nároku požadovať ich plnenie od druhej zmluvnej strany.
- 6.2 Každá zo zmluvných strán má právo odstúpiť od tejto zmluvy v prípade:
- a) podstatného porušenie zmluvy, ktoré je v tejto zmluve uvedené bez ďalších výziev,
 - b) iného porušenia zmluvy v prípade, ak porušujúca strana nesplní svoj záväzok ani na základe výzvy v dodatočnej lehote primeranej na splnenie záväzku, nie kratšej ako 24 hodín.
- 6.3 Každá zo zmluvných strán má právo na náhradu škody spôsobenú zavineným porušením povinností druhou zmluvnou stranou.
- 6.4 Ak by časť zmluvy nebolo možné jednostranne splniť z dôvodu okolností, ktoré nespádajú do kompetencie niektorej zo zmluvných strán, alebo z dôvodu vyššej moci, nebudú zmluvné strany navzájom voči sebe uplatňovať nároky na náhradu škody a vzniknutých nákladov.

V prípade, ak ktorákoľvek zo zmluvných strán v súlade s touto zmluvou od nej odstúpi, zanikajú účinnosťou odstúpenia práva a povinnosti zmluvných strán, predovšetkým RTVS a ani usporiadateľ nie sú oprávnení audiovizuálny záznam AVD použiť spôsobom dohodnutým v článku IV. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody za porušenie povinnosti vyplývajúcej z tohto zmluvného vzťahu. Odstúpenie od zmluvy sa nijakým spôsobom nedotýka uskutočnenia podujatia, ktorého usporiadateľom je výlučne usporiadateľ.

Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na inú adresu písomne oznámenú zmluvnou stranou skôr, než oprávnená strana odoslala odstúpenie od zmluvy alebo osobne k rukám poverených osôb zmluvných strán podľa tejto zmluvy (čl. 7.7 a 7.8 zmluvy).

Čl. VI. OSOBITNÉ USTANOVENIA

- 7.1 Usporiadateľ sa zaväzuje zabezpečiť, že podujatie nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Usporiadateľ sa zaväzuje, že obsah podujatia bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, zákonom č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov a ustanoveniami § 11 a nasl. Občianskeho zákonníka a inými všeobecne záväznými predpismi.
- 7.2 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak pri výrobe audiovizuálneho diela, alebo jeho audiovizuálneho záznamu Usporiadateľ poruší povinnosti uvedené v tejto zmluve alebo dôjde pri vysielaní k skrytej mediálnej komerčnej komunikácii, prípadne k inému nežiaducemu konaniu, v dôsledku čoho bude RTVS uložená zo strany Rady pre vysielanie a retransmisii alebo iným orgánom aplikácie práva pokuta, zaväzuje sa Usporiadateľ túto pokutu uhradiť RTVS v celej jej výške. RTVS je povinná do 90 dní od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o udelení pokuty doručiť výzvu na zaplatenie pokuty Usporiadateľovi. Usporiadateľ sa zaväzuje túto pokutu v plnej výške uhradiť RTVS a to do 15 dní od doručenia výzvy zo strany RTVS na úhradu pokuty. Tým sa Usporiadateľ nezbaňuje povinnosti nahradiť RTVS aj vzniknutú škodu.
- 7.3 Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS sa považuje za výrobcu audiovizuálneho záznamu audiovizuálneho diela.
- 7.4 Archivný master audiovizuálneho diela bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí ich archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR, pričom sa zmluvné strany dohodli, že so zaznamenaným AVD budú nakladať v rozsahu uvedenom touto zmluvou.
- 7.5 Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS na základe tejto zmluvy má právo kužitiu a šíreniu audiovizuálneho diela:
- a) Televíznym a rozhlasovým vysielaním a šírením (televíziou terestriálnou, káblovou a satelitnou, internetom v ponuke archív na stránke RTVS, a to v celku alebo po častiach, s umiestneným logom alebo iným označením prevádzkovateľa televízneho vysielania, v delenej obrazovke obsahujúcej v samostatnom pruhu zreteľne oddelenom odvysielaného audiovizuálneho diela textové alebo obrazové informácie, a to ľubovoľne často a na prenos televízneho vysielania) v Slovenskej republike;
 - b) rozmnožovaním audiovizuálneho záznamu audiovizuálneho diela, a na rozširovanie originálu alebo rozmnoženín audiovizuálneho diela nekomerčným spôsobom;
 - c) zaradenie predmetov právnej ochrany do nového audiovizuálneho diela, zvukového záznamu, napr. strihové programy, programové upútavky, oprávnenie použiť ich pri použití týchto novovytvorených audiovizuálnych diel, resp. ich zvukových záznamov televíznym vysielaním a rozhlasovým vysielaním a to ľubovoľne často, v rozsahu znenia tejto zmluvy.
- 7.6 Konaním za RTVS je poverená Mgr. Vladimír Bednár, ktorý bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak výslovne v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 7.7 Konaním za usporiadateľa je poverený Ladislav Snopko, poslanec Zastupiteľstva BSK, ktorý bude za usporiadateľa riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak usporiadateľ nepoverí inú osobu.
- 7.8 RTVS uhradí prostredníctvom ochranných zväzov prevádzkové honoráre za použitie chránenej hudby a textov zastupovaných ochrannými zväzmi obsiahnutých v programe vo vymedzenom rozsahu stanovenom touto zmluvou ako vysielateľ programu. Usporiadateľ je povinný za týmto účelom dodať RTVS zostavu účinkujúcich, chránených autorov a zoznam použitej hudby v programe, resp. v súvislosti s programom do týždňa po ukončení záznamu diela.
- 7.9 V prípade použitia audiovizuálneho diela na vyhotovenie rozmnoženín za účelom komerčného šírenia sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení samostatnej zmluvy.

- 7.10 Zmluvné strany sa dohodli, že podmienky ekonomického užívania audiovizuálneho diela, sa dohodnú v samostatnej zmluve.
- 7.11 Usporiadateľ sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov v televíznom programe, prípadne v spojitosti s televíznym programom a v rozhlasovom programe, prípadne v spojitosti s rozhlasovým programom bude riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.
- 7.12 Usporiadateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby počas zaznamenávania podujatia na audiovizuálny záznam neboli verbálne spomenuté žiadne tretie osoby, výrobky či služby, predmet činnosti a logá akýchkoľvek reklamných partnerov a tretích osôb, vrátane ich aktivít. Ak porušením tohto záväzku vznikne RTVS škoda uplatnením oprávnených nárokov súvisiacich s porušením tohto záväzku tretích osôb, alebo jej bude uložená sankcia Radou pre vysielanie a retransmisiu alebo iným orgánom aplikácie práva, zaväzuje sa Usporiadateľ túto v plnom rozsahu nahradiť a uhradiť RTVS aj všetky skutočne vynaložené náklady, ktoré jej v dôsledku tejto sankcie vznikli.
- 7.13 Usporiadateľ sa zaväzuje, že všetky logá a reklamy, umiestnené na mieste konania podujatia budú v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike, najmä v súlade so zákonom č.308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č.195/2000 Z.z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov.
- 7.14 Usporiadateľ sa zároveň zaväzuje, že na miesta priameho záberu kamier neumiestni žiadne logá, názvy, výrobky alebo služby (ďalej len „logá“) bez predchádzajúceho súhlasu RTVS.
- 7.15 Usporiadateľ sa zaväzuje poskytnúť exkluzivitu RTVS tým, že neposkytne žiadnej inej osobe, ktorej predmetom činnosti je televízne vysielanie alebo výroba televíznych programov alebo ich sprostredkovanie či nákup a predaj, práva na výrobu audiovizuálnych záznamov z príprav a realizácie programov z podujatia bez predchádzajúceho písomného súhlasu RTVS.
- 7.16 Usporiadateľ zodpovedá za vytvorenie vhodných podmienok na uskutočnenie podujatia a uhradí všetky náklady spojené so zabezpečením, organizáciou, prípravou a jeho realizáciou, ak v tejto zmluve výslovne nie je dohodnuté inak.

ČI. VII. OZNAČENIE DIELA

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom znení úvodných a záverečných titulkov Audiovizuálneho diela:

- a) v úvodných titulkoch bude uvedené:

„RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska
uvádzajú

- b) v záverečných titulkoch bude uvedené:

vyrobili
Rozhlas a televízia Slovenska v spolupráci s Bratislavským samosprávnym krajom

„© Rozhlas a televízia Slovenska 2016“

ČI. VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 9.1 Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.
- 9.2 Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník a zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon.
- 9.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 9.4 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

- 9.5 Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží RTVS a jeden rovnopis obdrží zmluvný partner.
- 9.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.

V Bratislave, dňa 13. DEC. 2016

V Bratislave, dňa

6 DEC. 2016

Bratislavský samosprávny kraj
Ing. Pavol Frešo
predseda



Rozhlas a televízia Slovenska
Ing. Václav Mika, generálny riaditeľ
Rozhlasu a televízie Slovenska



H

